

# E1 - Failed... Hero

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Makoto**

*An isekai adventure normally  
starts like this...*

**[00:06] Makoto**

*Or like this.*

**[00:08] Makoto**

*A kind goddess grants a  
mortal heroic powers,*

**SIGN** Starting Town

**[00:12] Makoto**

*and beloved by the residents  
of the other world,*

**[00:14] Makoto**

*the hero enjoys adventures  
with cute heroines.*

**[00:18] Makoto**

*I used to think that way, too.*

**[00:22] Makoto**

*But these are my heroines.*

**[00:25] Makoto**

*And these are my adventures.*

**[00:29] Makoto**

*To top it all off, I suffer fates like these.*

**[00:32] Makoto**

*What I've learned since  
coming to another world is...*

**[00:37] Makoto**

*It is the case that*

**[00:38] Makoto**

*when it comes to isekai*

**[00:40] Makoto**

*I have awful luck.*

**[00:42] Makoto**

*I am Misumi Makoto, and my life is a joke.*

**[02:17] Makoto**

*It was an ordinary day.*

**[02:20] Makoto**

*In the morning, I ate  
breakfast with my family.*

**[02:22] Makoto**

*After school, I had archery practice.*

**[02:25] Makoto**

*I went home and had dinner.*

**[02:27] Makoto**

*After taking a bath, I browsed  
the web and did some reading.*

**SIGN** Knights of Another World (Part Two)

**[02:30] (Flashback) Makoto**

*Hey, Dad's new book came out.*

**SIGN** MISUMI

**[02:34] Makoto**

*It was an ordinary, peaceful day.*

**[02:38] Makoto**

*So I should be asleep in my house.*

**[02:43] Makoto**

*Where am I?*

**[02:43] [SONG] Eptitle**

*Night One Failed... Hero*

**[02:45] Tsukuyomi**

*You seem rather calm.*

**[02:48] Makoto**

*Who's there?*

**[02:49] Tsukuyomi**

*Would you believe me if I said I was a god?*

**[02:51] Makoto**

*Definitely not.*

**[02:53] Tsukuyomi**

*You're about to enter another world.*

**[02:56] Tsukuyomi**

*Please provide your signature  
to indicate your consent.*

**[02:58] Makoto**

*I can't be suddenly whisked  
off into an isekai.*

**[03:02] Tsukuyomi**

*That's odd. I was told they  
already ran the idea by you.*

**[03:05] Tsukuyomi**

*Forgive me.*

**[03:08] Tsukuyomi**

*I am the ruler of the realm of night, Tsukuyomi.*

**[03:12] Tsukuyomi**

I have come to make you a hero and hand you over to the goddess of another world.

**[03:17] Makoto**

Tsukuyomi? As in Tsukuyomi-no-Mikoto?

**[03:20] Makoto**

As in one of the three noble children from Japanese mythology?

**[03:23] Tsukuyomi**

Ah, you're quite well-read.

**[03:26] Makoto**

What's Tsukuyomi doing here?

**[03:29] Tsukuyomi**

You really don't know anything.

**[03:32] Tsukuyomi**

First, your parents are from another world.

**[03:37] Makoto**

Huh?

**[03:38] Makoto**

What?!

**[03:40] Makoto**

Now that you mention it, I've never met any of my relatives.

**[03:44] Makoto**

But an isekai?

**[03:46] Tsukuyomi**

Due to certain circumstances,

**[03:47] Tsukuyomi**

your parents signed a contract with the goddess of another world and came to Japan.

**[03:52] Tsukuyomi**

They agreed to someday give her whatever was most important to them.

**[03:58] Makoto**

You mean if I don't go, one of my sisters, Yukiko or Mari, will be taken?

**[04:03] Tsukuyomi**

Indeed.

**[04:05] Makoto**

Very well, I'll go. But...

**[04:09] Tsukuyomi**

Do not worry, Makoto-dono.

**[04:12] Tsukuyomi**

I shall dispose of the numerous products you own which depict the stuff of men's dreams.

**[04:18] Makoto**

You really are a god!

**[04:24] Tsukuyomi**

The contract looks good.

**[04:26] Tsukuyomi**

Are you sure this letter is the only thing I need to deliver to your family?

**[04:28] Makoto**

Yes.

**[04:30] Tsukuyomi**

In that case...

**[04:31] Makoto**

What's this?

**[04:33] Tsukuyomi**

You must shed the world you've lived in until now.

**[04:35] Tsukuyomi**

I shall grant you all the power I can.

**[04:38] Makoto**

Thank... you?!

**[04:42] Tsukuyomi**

Goddess, do you intend to take him without even saying hello?

**[04:47] Tsukuyomi**

Makoto-dono, the goddess you're about to meet has a lot of problems.

**[04:51] Tsukuyomi**

But try to be as patient with her as you can.

**[04:55] Makoto**

I will.

**[04:56] Makoto**

If you say so, then I'll accept her, no matter how ridiculous she may be.

**[05:04] Makoto**

It's so bright!

**[05:06] Goddess**

You're already here?

**[05:08] Goddess**

Old Tsukuyomi must have grown pretty weak.

**[05:12] Makoto**

The g-goddess?

**[05:14] Goddess**

The demons and spirits of this world have begun doing as they please.

**[05:20] Goddess**

My humans are in big trouble.

**[05:23] Goddess**

I thought I'd summon you to help...

**[05:28] Goddess**

Are you really their child?

**[05:31] Goddess**

But you're so ugly.

**[05:34] Goddess**

Not a trace of swan in you.

**[05:36] Goddess**

Whose ugly duckling are you?

**[05:38] Goddess**

Anyway, I guess I'll be  
using the cooling-off rule.

**[05:40] Goddess**

Could you get out of my sight, please?

**[05:42] Goddess**

Your existence disgusts and irritates me.

**[05:45] Makoto**

Y-You're the one who summoned me!

**[05:47] Goddess**

You savage! Even your voice is ugly!

**[05:50] Goddess**

I've found other heroes  
suitable for my world.

**[05:54] Goddess**

You can stay put at the edge of my world, filth.

**[05:58] Makoto**

What?

**[05:59] Goddess**

I hate to give you any power,

**[06:03] Goddess**

but I'll compromise by giving  
you the ability to understand,

**[06:06] Goddess**

speak, read, and write languages  
other than the human language.

**[06:09] Goddess**

What a hassle.

**[06:13] Goddess**

Enjoy a meager life with  
lowly orcs and goblins.

**[06:17] Goddess**

Whatever you do, don't spread your  
hideous seed among my humans.

**[06:22] Goddess**

Now go.

**[06:24] Goddess**

I wonder if the fall will kill him.

**[06:27] Goddess**

I couldn't bear it if he came back.

**[06:30] Makoto**

You can't be serious!

**[06:33] Makoto**

You can't treat me like a pest!

**[06:35] Makoto**

Damn it!

**[06:38] Tsukuyomi**

Makoto-dono.

**[06:39] Makoto**

Tsukuyomi-sama!

**[06:42] Tsukuyomi**

I didn't think the goddess  
would resort to such violence.

**[06:45] Tsukuyomi**

Well, you should be fine  
falling from this height.

**[06:48] Makoto**

What?

**[06:49] Tsukuyomi**

The world you lived in was a harsh and  
barren world beyond our protection.

**[06:55] Tsukuyomi**

Your magic powers and physical body  
were under considerable strain.

**[07:00] Tsukuyomi**

Released from that burden, you should  
be quite powerful in this world.

**[07:04] Makoto**

How awfully convenient.

**[07:06] Tsukuyomi**

But you can still die. You've been warned.

**[07:10] Makoto**

Huh?

**[07:12] Makoto**

Tsukuyomi-sama, your body...

**[07:14] Tsukuyomi**

This communication consumed  
a great deal of strength.

**[07:17] Tsukuyomi**

I must now sleep for several centuries.

**[07:21] Makoto**

No way...

**[07:22] Tsukuyomi**

The goddess herself stripped  
you of your role as a hero.

**[07:27] Tsukuyomi**

There's no need for restraint.

**[07:29] Tsukuyomi**

Misumi Makoto, in the name of Tsukuyomi,

**[07:35] Tsukuyomi**

I grant you freedom in your new world.

**[07:38] Tsukuyomi**

I pray we meet again in the  
cycle of life and death.

**[07:45] Makoto**

Tsukuyomi-sama...

**[07:51] Makoto**

Understood.

**[08:00] Makoto**

*It's already been three days  
since I fell to this land*

**[08:05] Makoto**

*and began walking toward  
that tall mountain.*

**[08:09] Makoto**

I haven't found any people, animals, or food.

**[08:12] Makoto**

Am I still barely able to move after three days  
of no food or water because I'm superhuman?

**[08:19] Makoto**

Talking to myself feels so fruitless.

**[08:23] Makoto**

For three days, I've heard nothing but my  
own voice, my footsteps, and the wind.

**[08:28] Makoto**

Normally, some kind of event would've  
happened before I reached this point!

**[08:36] Makoto**

I'm so lonely.

**[08:39] Emma**

Someone help me.

**[08:42] Makoto**

Where? Where did that come from?

**[08:45] Emma**

Someone help me.

**[08:47] Makoto**

This way!

**[08:50] Emma**

Someone help me.

**[08:53] Makoto**

Gladly!

**[08:56] Makoto**

Huh?

**[08:57] Makoto**

*A two-headed dog...*

**[08:59] Makoto**

*and a pig wearing clothes?*

**[09:01] Makoto**

*No matter! It beats being alone!*

**[09:05] Resoud**

Who are you?

**[09:08] Makoto**

Hello! I'm Makoto the human!

**[09:11] Resoud**

What? He's too fast!

**[09:13] Makoto**

Nice to meet you!

**[09:19] Makoto**

Huh?

**[09:27] Makoto**

Gross...

**[09:30] Makoto**

*I-I screwed up.*

**[09:35] Makoto**

Uh, um...

**[09:38] Makoto**

Nice to meet you.

**[09:40] Emma**

What? How is a hyuman speaking to me?

**[09:43] Makoto**

*How am I speaking to a pig?*

**[09:46] Makoto**

I-In any case, it's okay.

**[09:48] Makoto**

I'm a kind, gentle guy.

**[09:50] Emma**

Definitely not gentle...

**[09:53] Makoto**

But I saved you, right?

**[09:56] Makoto**

In other words, I'm on your side.

**SIGN** 1: Flee

**SIGN** Yes

**SIGN** Impossible

**SIGN** 2: Fight

**SIGN** Yes

**SIGN** Even More Impossible

**SIGN** 3: Give Up

**SIGN** Yes

**[10:03] Emma**

O-Okay.

**[10:04] Makoto**

Great!

**[10:06] Makoto**

I've actually been lost for three days.

**[10:09] Makoto**

Do you know which way I should head to find other people?

**[10:12] Emma**

There aren't any human villages nearby.

**[10:16] Emma**

This barren place, known as the Wasteland, is at the edge of the world.

**[10:19] Makoto**

That crappy goddess really did send me to the Far Corner of the World.

**[10:24] Emma**

I-I'm a Highland Orc. My name is Emma.

**[10:28] Makoto**

Oh, I'm Makoto.

**[10:30] Makoto**

Hey, is your village around here?

**[10:34] Emma**

No. I was on my way to that divine mountain

**[10:40] Emma**

to offer myself as a sacrifice to the Shin.

**[10:44] Makoto**

*It's an event!*

**[10:46] Emma**

For the past several years, my village has been enveloped in a fog.

**[10:50] Emma**

Our crops stopped producing.

**[10:52] Emma**

Offering sacrifices caused the fog to subside.

**[10:56] Makoto**

And now it's your turn?

**[10:58] Emma**

Up ahead is a place where you can purify yourself.

**[11:02] Emma**

To thank you for saving me from the risoud,

**[11:04] Emma**

you can wash away the exhaustion from your travels there.

**[11:07] Makoto**

*She's intelligent, and a good person, too.*

**[11:10] Makoto**

*I'd like to save her if I can.*

**[11:12] Emma**

Makoto-sama?

**[11:13] Makoto**

*What a nice floral smell.*

**[11:17] Makoto**

*If I rescued this young woman...*

**[11:20] Makoto**

*She'd definitely become my heroine.*

**[11:29] Makoto**

My first meal in three days.

**[11:31] Orcs**

I heard humans are a  
violent and cruel bunch.

**[11:34] Orcs**

Maybe he's got some demi-human  
blood in him. Just look at him.

**[11:39] Makoto**

*Sorry I'm so ugly.*

**[11:43] Makoto**

No way! The bowls are floating!

**[11:45] Emma**

It's just everyday transportation magic.

**[11:48] Makoto**

Emma-san, you can use magic?

**[11:51] Emma**

What? Makoto-sama, you can't?

**[11:54] Makoto**

No. Not at all, actually.

**[11:57] Makoto**

Could you teach me how?

**[12:01] Emma**

Let's start with the basics.

**[12:04] Emma**

I summon thee, flame that  
is the core of fire...

**[12:07] Emma**

Bhrid.

**[12:09] Makoto**

Wow!

**[12:12] Emma**

This spell is like a magic key that gives  
mana properties or changes its nature.

**[12:18] Emma**

It's a little difficult to cast  
since it's not in orcish.

**[12:21] Makoto**

*It sounds like the same language to me.*

**[12:25] Makoto**

I summon thee, flame that  
is the core of fire.

**[12:29] Makoto**

Bhrid.

**[12:32] Makoto**

Whoa, I did it!

**[12:33] Makoto**

What do I do now?

**[12:35] Emma**

I-Imagine a ball of fire and  
throw it at your target.

**[12:39] Makoto**

Imagine, huh? Imagine...

**[12:43] Makoto**

*Then fly!*

**[12:48] Makoto**

All right!

**[12:49] Makoto**

Does this mean I've mastered the spell?

**[12:51] Emma**

I can't believe you did it so easily.

**[12:54] Emma**

Makoto-sama, what's your current level?

**[12:58] Makoto**

There are levels?

**[13:02] Orcs**

What's going on?

**[13:03] Orcs**

She's measuring his level.

**[13:05] Orcs**

Let's see.

**[13:06] Emma**

You're probably Level 200...  
no, probably 300.

**[13:10] Emma**

Please grab this paper.

**[13:12] Makoto**

Okay.

**[13:14] Makoto**

What level is this?

**[13:16] Emma**

Um...

**[13:18] Emma**

Level 1.

**[13:21] Makoto**

One?

**[13:24] Emma**

Um, shall I teach you some other spells, too?

**[13:28] Makoto**

Yeah, thanks.

**[13:35] Emma**

Makoto-sama?

**[13:38] Emma**

Makoto-sama?

**[13:41] Makoto**

*Dear Emma.*

**[13:43] Makoto**

*Thanks for yesterday.*

**[13:45] Makoto**

*I'm taking the list of spells  
and equipment you gave me.*

**[13:49] Makoto**

*It's not much of a thank you, but I'll  
see what I can do about the Shin.*

**[13:54] Emma**

I don't believe it.

**[13:56] Makoto**

I was able to read that list  
of spells and write a letter.

**[13:59] Makoto**

Must be that crappy goddess's power.

**[14:03] Makoto**

If I disappear after defeating the Shin,  
I should be able to avoid a wedding event.

**[14:09] Makoto**

Ideally, I'd like to talk things out,

**[14:11] Makoto**

but I should practice in  
case we have to fight.

**[14:17] Makoto**

Bhrid.

**[14:19] Makoto**

*All right. It works even if  
I don't speak the incantation.*

**[14:23] Makoto**

*If I can change the shape of my mana,  
then I'll go with this.*

**[14:27] Makoto**

*That'll work as a target.*

**[14:37] Makoto**

All right. It worked.

**[14:41] Makoto**

What?!

**[14:44] Makoto**

Damn...

**[14:49] Makoto**

I'm sorry!

**[14:51] Demon**

Do you work for the orcs?

**[14:56] Makoto**

*They very obviously look like bad guys.*

**[15:01] Demon**

We used the Shin's name  
to subjugate the orcs.

**[15:07] Demon**

But you were rash.

**[15:09] Demon**

You laid waste to his home.

**[15:12] Demon**

The Shin's wrath will  
surely become real now.

**[15:15] Demon**

It's what you deserve.

**[15:19] Makoto**

Clouds?

**[15:21] Makoto**

No, mist?

**[15:29] Makoto**

*According to folklore, shen are supposed  
to be giant clams that produce mirages.*

**[15:38] Makoto**

*But what's normal to me  
isn't normal in this isekai.*

**[15:46] Makoto**

*He's attacking already?*

**[15:52] Makoto**

I'm safe. I'm still alive!

**[15:57] Makoto**

*The mist is blinding me.*

**[15:58] Makoto**

*And this is no ordinary mist.*

**[16:10] Makoto**

*I dodged him.*

**[16:12] Makoto**

*Was it instinct? No...*

**[16:21] Makoto**

*Is this the power Tsukuyomi-sama gave me?*

**[16:28] Shen**

Fire bhrid, huh?

**[16:30] Shen**

Getting hit by that spell  
doesn't even tickle.

**[16:37] Shen**

An injury? I'm injured?!  
But I'm resistant to fire!

**[16:42] Makoto**

Desperate!

**[16:44] Makoto**

Punch!

**[16:46] Makoto**

Into!

**[16:48] Makoto**

Backhand!

**[16:50] Shen**

Who is this creature?

**[16:52] Shen**

I'm supposed to be invincible.

**[16:55] Makoto**

Now for the finisher!

**[16:57] Makoto**

Frog Jump Uppercut!

**[17:00] Shen**

Damn you...

**[17:05] Shen**

Damn you!

**[17:08] Makoto**

Wh-What's going on?

**[17:11] Shen**

It's over now. You'll drown in  
happiness inside my memory illusion.

**[17:22] Makoto**

I'm in great shape.

**[17:24] Hasegawa**

E-Excuse me.

**[17:27] Makoto**

Oh, Hasegawa. What's up?

**[17:30] Hasegawa**

U-Um, I...

**[17:33] Makoto**

*A side ponytail.*

**[17:34] Makoto**

*She's been doing her hair that way ever  
since I complimented it a while back.*

**[17:38] Makoto**

*Doesn't it make her head hurt?*

**[17:41] Hasegawa**

Misumi-senpai...

**[17:43] Hasegawa**

I've always looked up to you.

**[17:45] Hasegawa**

I like you. Will you go out with me?

**[17:49] Makoto**

What?

**[17:52] Makoto**

*Honestly, I'm not the best-looking.*

**[17:56] Makoto**

*I like school, but I'm not very smart.*

**[17:59] Makoto**

*On top of that...*

**[18:01] Hasegawa**

Senpai?

**[18:03] Makoto**

No, wait. Wait a minute.

**[18:05] Makoto**

This is too sudden.

**[18:10] Makoto**

*Wait!*

**[18:12] Makoto**

*Don't cry, Hasegawa.*

**[18:14] Hasegawa**

Then we can just try it out for a while.

**[18:17] Hasegawa**

You can fall in love with me that way.

**[18:19] Makoto**

Huh?!

**[18:21] Hasegawa**

We can't do that?

**[18:22] Makoto**

*I-I can't say no.*

**[18:25] Shen**

Ah, he's a visitor from another world.

**[18:30] Shen**

Huh? This memory...

**[18:32] Shen**

What is this? I've never  
seen anything like this.

**[18:35] Shen**

I want to ask him about it...  
Have him tell me all about it!

**[18:39] Hasegawa**

When I saw you draw your bow,  
I couldn't take my eyes off of you.

**[18:44] Hasegawa**

It's the reason I joined the archery club.

**[18:47] Hasegawa**

Senpai?

**[18:49] Makoto**

I-I see. Thanks, Hasegawa.

**[18:52] Hasegawa**

Please call me by my name.

**[18:54] Hasegawa**

It's Nukumi.

**[18:57] Makoto**

Okay, but right now, we're still...

**[19:00] Hasegawa**

Senpai, let's hang out a bunch over summer break.

**[19:03] Makoto**

Y-Yeah, I'm looking forward to it.

**[19:07] Makoto**

*No. This isn't real.*

**[19:11] Makoto**

*After all, what really happened was...*

**[19:14] Makoto**

*I made Hasegawa cry.*

**[19:17] Makoto**

*Hasegawa, I'm sorry for making you act out this farce.*

**[19:23] Makoto**

*I'm starting to understand the power Tsukuyomi-sama gave me.*

**[19:28] Makoto**

*I can create a semicircular area around myself and manipulate the space inside it.*

**[19:35] Makoto**

*For example, I can search the area without being noticed,*

**[19:40] Makoto**

*as well as strengthen things.*

**[19:43] Makoto**

Shin, thank you for teaching me just how pathetic I am.

**[19:49] Shen**

Such exceptional power!

**[19:51] Shen**

But I no longer feel any hostility toward him.

**[19:55] Makoto**

Hey.

**[19:59] Shen**

Please lay down your arms.

**[20:01] Shen**

Though it was merely an illusion  
depicting your desires,

**[20:03] Shen**

I apologize for the unpleasant experience.

**[20:07] Makoto**

*That was my desire?*

**[20:10] Shen**

Visitor from another world, my name is Shin.

**[20:14] Shen**

As a greater dragon,  
I'm considered invincible.

**[20:17] Makoto**

I'm Misumi Makoto.

**[20:19] Makoto**

As you said, I came here from another world.

**[20:22] Shen**

Makoto-dono, would you like  
to enter a contract with me?

**[20:25] Makoto**

A what?

**[20:26] Shen**

A contract is a special type of  
magic that grants various benefits

**[20:29] Shen**

when the parties pledge an oath to one another.

**[20:32] Shen**

Both parties are empowered,  
depending on each other's relative strength.

**[20:36] Makoto**

In other words?

**[20:37] Shen**

I'll become your companion.

**[20:41] Shen**

I promise you won't be disappointed.

**[20:44] Shen**

I'm terribly interested in your memories.

**[20:47] Shen**

I await your positive response.

**[20:49] Makoto**

Hey, how much of my memories did you see?

**[20:52] Makoto**

What secrets did you uncover?

**[20:54] Shen**

I wonder. I believe a contract

would benefit the both of us.

**[20:59] Makoto**

You schemer...

**[21:01] Makoto**

Fine! I look forward to working with you!

**[21:04] Shen**

I hope our relationship lasts  
for many years to come.

**[21:06] Shen**

Then let us perform the contract ritual.

**[21:11] Shen**

*We'll start with a 50-50 pact.*

**[21:15] Shen**

*He overpowered me?*

**[21:17] Shen**

*Then let's try 70-30.*

**[21:20] Shen**

*He's too exceptional!*

**[21:22] Shen**

*Then let's try 80-20!*

**[21:27] Shen**

*It's finally approaching  
the correct balance.*

**[21:30] Shen**

*I'm practically his slave, though.*

**[21:34] Shen**

*No matter. I'm excited to see what he...*

**[21:37] Shen**

*no, what my master will do going forward.*

**[21:43] Shen**

*The time I'm about to spend with my master  
will surely be the greatest period of my life.*

**[21:50] Shen**

I look forward to working with you, Master.

**[21:55] Makoto**

A cool beauty in Japanese clothes?

**[21:57] Shen**

I prefer that you call me a samurai.

**[22:00] Makoto**

You're more hero than heroine...

**[23:36] Narration**

"Night Two: Black Spider of Disaster."

**SIGN** Next Time

**SIGN** Black Spider of Disaster

Updated 2025-01-20 20:02:00 UTC by whimsee